

Prof. Dr. Stefan Pfänder

Curriculum vitae

Born 04.08.1969 in Gelsenkirchen, Germany, married to Dr. Caroline Pfänder; two children, Johannes, born 04.02.2002 and Cornelius, born 31.10.2004

University Diplomas

- University Aix, France, Licence, 1993, Lettres modernes
- University Freiburg, Germany, Dr. phil, 1999, Romanische Philologie/ Sprachwissenschaft
- University Halle, Germany, Dr. phil. habil., 2004, Romanische Philologie, Sprachwissenschaft

Employments at University

- 2005-today Full Professor (Chair) at the Universität Freiburg; Denomination der Professur: „Romanische Philologie/Linguistik“
- 2004-2005 Replacement Professorship „Romanische Philologie/Sprachwissenschaft“ an der Universität Freiburg
- 1996-2014 Guest professor and Fieldwork (in chronological order): Aix-en-Provence, Sevilla, Lissabon, Montréal, New Orleans, Martinique, Guyana, La Plata, La Paz, Kairo, Dakar and Basel
- 1996-2004 Assistent Professor at the Universität Halle-Wittenberg (Romance, German and General Linguistics)

Awards and Fellowships

- 2017/18 & 2012/13 & 2009/10 Internal Senior Fellowships at the Freiburg Institute for Advanced Studies (FRIAS); research areas: Synchronization in Embodied Interaction; Contact Varieties in World Spanish and World French; Storytelling and Stance-taking
- 2004 Christian-Wolff-Award des Landes für exzellente international vernetzte Nachwuchsforscherprojekte
- 1992-1993 Scholarship for research and study year in France, DAAD
- 1990-1995 Scholarship awarded by the German President for Exceptionally Skilled Students (Studienstiftung des Deutschen Volkes)

Research Management

- 2016-2018 Vice Dean at the Philologischen Fakultät der Universität Freiburg
- 2007/8;2015/16 Director & Vice-Director at the Institut for Romanische Philologie
- 2013-today Member in National Corpus Consortium CLARIN, AG Philologies
- 2012/13 Member of the Corpus Consortium of the German Science Foundation DFG
- 2012-today Member of the Graduate School GRK DFG Faktuales & fiktionales Erzählen
- 2009-2018 Speaker of the GRK DFG Frequenzeffekte in der Sprache
- 2009- Peer reviewer for DFG, ANR, SNF, Studienstiftung des Deutschen Volkes
- 2008-14 & 18 Director of the H. Paul Graduiertenschule Linguistik (HPSL) Basel-Freiburg
- 2008-heute Editor of the Series Transkriptionen (Berliner Wissenschaftsverlag)
- 2008-2018 Member of the board of Espacios (Argentinien) & Lexilexe (Bolivien)
- 2007-2015 Director of the Graduate School Empirische Linguistik
- 2007-2012 Member of the Graduate School Geschichte und Erzählen
- 2006-2014 Member of the board of directors of SLI, Sprachlerninstitut
- 2005-2010 Member of the board of directors of the Frankreich-Zentrums der Universität
- 2005-2007 Vice Dean of the Philologische Fakultät der Universität Freiburg

Prof. Dr. Stefan Pfänder

IPU Berlin
Stromstr. 3b
10555 Berlin

Tel.: +49 30 300 117-500
Fax: +49 30 300 117-509

Research Grants (third party founded research projects)

- DFG-Projekt Emergentes Erinnern. Fragmentierte Syntax und textuelle Herstellung in Gegenwartsliteratur und Oral History. PF 699/8-1; Projektnummer: 391351163 (erste Projektphase bis 12/2012), Gesamtbewilligungssumme 329.848,00 Euro
- Alexander-von-Humboldt-Projekt „Language and body: Archäologie eines grundlegenden Ausschlusses in der modernen Sprachwissenschaft (19. Jahrhundert)“ 2018-2019, Prof. Dr. Juan Ennis, Buenos Aires & Stefan Pfänder, Freiburg, 36.000,00 Euro
- ERC-Grant with Giovanni Rossi, UCLA, Mixed Methods in Everyday Interaction Research, 2018
- FRIAS/EU-Forschungsschwerpunkt Synchronization in Embodied Interaction/Synchronisierung in leiblicher Interaktion, interdisziplinärer Forschungsschwerpunkt von Linguistik, Kulturanthropologie, Psychiatrie und Körperpsychiatrie am Freiburg Institute for Advanced Studies FRIAS, 10/2016-3/2019, Sprecher der Forschergruppe, Gesamtbewilligungssumme ca. 500.000,00 Euro
- DFG GRK1624/1 Frequenzeffekte in der Sprache 1. Förderungsperiode, Sprecher des Kollegs, 10/2009 - 03/2014 Gesamtbewilligungssumme: 1.531.716,00 Euro
- DFG GRK1624/2 Frequenzeffekte in der Sprache 2. Förderungsperiode, Sprecher des Kollegs, 04/2014 - 09/2018, Gesamtbewilligungssumme: 3.115.740,00 Euro
- DFG GRK 1767/1+2 Faktuales & fiktionales Erzählen, Antragsteller, 10/2012 - 09/2021, Antragsteller und Mitglied, ab 2017 assoziiertes Mitglied, 283.336,90 Euro in der ersten Förderperiode.
- DFG bilaterales Projekt Pf 699/4-1 Contact Varieties: Spanisch in den Anden und Französisch in Westafrika als Kontaktvarietäten unter den Bedingungen globalisierter und computergestützter Kommunikation, 2011 - 09/2015, 182.600,00 Euro in dem von Pfänder geleiteten Teilprojekt
- DFG Research Network Pf 699/1-1 CIEL_F International Corpus of French, Speaker, DFG/ANR; 2009-2013, 155.286,95 Euro in dem von Pfänder geleiteten Teilprojekt
- Fritz Thyssen Stiftung (10.11.2.066): Retold Stories: Konstanz und Variation aus sprachwissenschaftlicher und psychologischer Perspektive, 2011-2013, 6.182,00 Euro
- Fritz Thyssen Stiftung: World French: Emergente Konstruktionen, Projektleiter, 2008-2010, 37.403,00 Euro
- Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg: Pilotstudie Ausbildungs- und Karrierewege, Projektleiter zus. mit Prof. Fitzenberger, 2011-2013, bewilligt: 49.749,00 Euro
- Paul-Riebeck-Stiftung und Ulderupstiftung: Lehr-Forschungsprojekt Generationen im Gespräch: Texte-Filme-Transkriptionen, 2008-2015, 21.500,00 Euro

PhD-Projects (first supervisor)

Current phd-projects:

- Daniel ALCÓN
Desarrollo de herramientas para corpus multimodales: Data, administración, análisis y semiótica
- Federica D'ANTONI
Constructing Couple Identity: PERSON as a grammatical category in Italian couples' joint story-telling
- Florian DREYER
Multimodale Gestalterkennung in Erzählungen
- Dennis DRESSEL
Collaborative Utterances: The multimodal co-construction of syntactic gestalts in interaction
- Philipp FREYBURGER
Mentale Räume in französisch- und italienischsprachigen Erinnerungserzählungen
- Daniel MANDEL
Multimodale Polyphonie? Mehrstimmige Äußerungen in französischsprachigen Erinnerungserzählungen
- Daniel MUZ
Bipolar questions in talk-in-interaction: multimodal displays of disalignment
- Rosa MORALES
Konzessivität multimodal - ein deutsch-spanischer Vergleich
- Ignacio SATTI
Beyond other repair in collaborative storytelling. Halting progressivity to claim epistemic primacy and negotiate affective stances in Spanish

Completed phd-projects:

- Boniface NKOMBONG
Apprendre une L2/L3 en situation de contact: le cas de l'italien des camerounais francophones, Finanzierung DFG/GRK, eingereicht 2017.
- Elisa TAVARES
Authentizität und Identität. Tradition und Wandel im kreolischen Batuku Kap Verdes, Stipendium HPSL Basel-Freiburg, Arbeit 2015 abgeschlossen und 2016 erschienen bei Springer.
- Stephanie HAUG
Die Stimme des Arztes in den Erzählungen chronisch kranker Menschen. <https://freidok.uni-freiburg.de/data/10291>
- Philipp DANKEL
Strukturen unter der Oberfläche: Evidenzialität im Sprachkontakt Spanisch-Quechua, DFG-Graduiertenkolleg 1624, begonnen 2009, Abschluss Februar 2013, DFG-gefördert, Ulderup-Preis, erschienen bei Rombach, Freiburg.
- Mario SOTO RODRIGUEZ
La gramática en interacción bilingüe: expresar la causa en el quechua y español bolivianos, begonnen 2008, Abschluss Februar 2013, erschienen in NIHIN (New Ideas in Human Interaction), Hans und Susanne Schneider Preis 2014.
- Michaela HÜGEL, geb. Volz
Wenn Familien sich und anderen Geschichten erzählen – gemeinsame Positionierungen in der narrativen Interaktion, Landesgraduiertenförderung, betreut zus. mit Gabriele Lucius-Hoene, Beginn 2009, Abschluss WiSe 2011/12, erschienen 2012 in NIHIN (New Ideas in Human Interaction) als ausgezeichnete interdisziplinäre Arbeit.
- Oliver EHMER
Imagination und Animation. Die Herstellung mentaler Räume durch animierte Rede (Stipendium Studienstiftung), Beginn Frühjahr 2006, betreut zus. mit Peter Auer, Nachwuchs-Preis für Gesprächsforschung 2008, erschienen bei De Gruyter 2011, FRIAS-Nachwuchspreis.
- Soledad PEREYRA
Terrorismos postautónomos en la literatura argentina actual. En torno a la obra de Washington Cucurto, Beginn Frühjahr 2007, betreut zus. mit Andreas Gelz, abgeschlossen 2010, 2014 als NIHIN-Publikation erschienen; auf argentinischer Seite Teilhabe an der Schule von Graciela Wamba, zus. mit Juan Ennis, La Plata. Frau Pereyra hat eine Post-doc-Position in einem Forschungsprojekt in La Plata, Argentinien/CONICET inne.
- Marie SKROVEC
Répétitions entre syntaxe en temps réel et rhétorique ordinaire, gefördert von Fritz-Thyssen-Stiftung 2008-2010, in co-tutelle betreut zus. mit Sibylle Kriegel, Université de Provence, abgeschlossen 2010, erschienen bei Rombach. Frau Skrovec hat eine Festanstellung in einem Korpuslabor an der Universität Orléans.
- Dirk VETTER
Das Spanisch der chinesischen Einwanderer in Buenos Aires: zwischen Lernersprache und Soziolekt (Stipendium der Landesgraduiertenförderung Baden-Württemberg), Beginn Herbst 2006, abgeschlossen 2010, betreut zus. mit Rolf Kailuweit, erschienen in NIHIN; Herr Vetter arbeitet heute im Umweltschutz in Berlin.
- Julie PEUVERGNE
De l'enquête ethnographique à l'analyse. L'exemple du dscocurs rapporté au Cameroun, in co-tutelle betreut zus. mit Françoise Gadet, Paris X, Beginn Frühjahr 2007, Verfahren abgeschlossen im Juli 2011, gefördert im DFG-Projekt CIEL-F. Javier José Martos RAMOS Sobre concesión y prototipos en la lengua oral: el caso de la lengua alemana, Sevilla 2006.

Publications

Authored and co-authored books

1. Pfänder, Stefan. Language and body revisited. An interactional approach, in preparation.
2. Jennings, William & Pfänder, Stefan. Inheritance & Innovation in Language Creation. A usage-based account of French Guianese Creole, London & New York: Palgrave Macmillan, 2018.
3. Ennis, Juan & Pfänder, Stefan. Lo criollo en cuestión. Filología e historia, Buenos Aires, 2013.
4. Pfänder, Stefan. Gramática mestiza: Presencia del quechua en el castellano, [Habilitationsschrift], Contribution to specific chapters: J. Ennis, E. Villegas & M. Soto, La Paz 1. ed. 2009, 2. ed. 2010.
5. Pfänder, Stefan & Wagner, Jörg. La descomunicación y sus remedios, Buenos Aires, 2008. Contribution to specific chapters: Juliane Bucher and Oliver Ehmer, Buenos Aires, 2003.
6. Pfänder, Stefan. Aspekt und Tempus im Frankokreol, Tübingen [Dissertation], 2000.

Articles with peer review

- 1. Buchheim, Anna & Behrens, Heike & Gülich, Elisabeth & Pfänder, Stefan & Scheidt, Carl E. The potential of interaction research for attachment theory: a pilot case study on risk mother-infant dyads. *Frontiers in Public Health* (section: Children and Health), submitted
- 2. Gülich, Elisabeth & Herlinghaus, Hermann & Lahmann, Claas & Pfänder, Stefan & Scheidt, Carl E. Towards a taxonomy of synchronization, submitted
- 3. Couper-Kuhlen, Elizabeth & Pfänder, Stefan. Turn sharing revisited. An exploration of simultaneous speech in interactions between couples, submitted
- 4. Ehmer, Oliver & Martínez, Angelita & Pfänder, Stefan & Satti, Luis Ignacio. Un sistema para transcribir el habla en interacción: GAT 2, submitted
- 5. Babel, Anna & Pfänder, Stefan & Soto Rodriguez, Mario. Agency in Interaction: causatives and passives as resources for negotiating responsibility in social encounters, submitted.
- 6. Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan & Soto Rodriguez, Mario. Epistemics in Interaction: From tense to stance via mirativity – Andean past perfects in ongoing contact induced language change, submitted.
- 7. Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan. Sobre los procesos de gramaticalización en situaciones de contacto. In Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan (eds.). *Thematisches Sonderheft: Procesos de gramaticalización en situaciones de contacto*, Frankfurt/Madrid, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, in press.
- 8. Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan. El pretérito pluscuamperfecto con valor (ad)mirativo. In Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan (eds.). *Procesos de gramaticalización en situaciones de contacto*, Frankfurt/Madrid, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, in press
- 9. Kriegel, Sibylle & Ludwig, Ralph & Pfänder, Stefan. Dialectes – créolisation – convergence. Quelques hypothèses à partir du berrichon et du poitevin-saintongeais. In Dufter & Grübl & Scharinger (eds.). *De Gruyter, Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie*, in press
- 10. Pfänder, Stefan. Fragmented adverbial clauses as resources for negotiating alignment: Concessive repair patterns in French talk-in-interaction, *Language Sciences* [www.journals.elsevier.com/language-sciences/], 2016.
- 11. Mondada, Lorenza & Pfänder, Stefan. Corpus international écologique de la langue française (CIEL-F): un corpus pour la recherche comparée sur le français parlé. *Corpus n°15, Corpus de français parlés et français parlés des corpus*, 2016.
- 12. Pfänder, Stefan. Fishing for affiliation. The French double causal construction ‘parce que comme’ from a dialogical perspective. In Günthner, Susanne & Imo, Wolfgang & Bücker, Jörg (eds.). *Grammar and dialogism: Sequential, syntactic and prosodic patterns between emergence and sedimentation*, Berlin, 2014, 241-268.
- 13. Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan. Similarity effects in language contact. In Besters-Dilger, Juliane et al. (eds.). *Congruence in Contact-Induced Language Change: Language Families, Typological Resemblance, and Perceived Similarity*, Berlin, 2014, 219-238.
- 14. Babel, Anna & Pfänder, Stefan. Doing copying: Why typology doesn’t matter to language speakers. In Besters-Dilger, Juliane et al. (eds.). *Congruence in Contact-Induced Language Change: Language Families, Typological Resemblance, and Perceived Similarity*, Berlin, 2014, 239-257.
- 15. Pfänder, Stefan & Siegel, Jeff. Language contact – the early years: Introduction. In *Language contact – The early years*. *Thematisches Heft der Zeitschrift Journal of Language Contact* 8, 2014.
- 16. Jennings, William & Pfänder, Stefan. French Guianese Creole – its Emergence from Contact. In Pfänder, Stefan & Siegel, Jeff (eds.), 2014.
- 17. Auer, Peter & Behrens, Heike & Jacob, Daniel & Kailuweit, Rolf & Konieczny, Lars & Kortmann, Bernd & Mair, Christian & Pfänder, Stefan & Strube, Gerhard. Erfahrung zählt. Frequenzeffekte in der Sprache – ein Werkstattbericht. In *LiLi: Zeitschrift für Literaturwissenschaft & Linguistik* 43, 2013, 7-32.
- 18. Dankel, Philipp & Fernández, Victor & Godenzzi, Juan & Pfänder, Stefan. El español de los Andes: estrategias cognitivas en interacciones situadas. In *Neue Romania* 41, 2013.
- 19. Mair, Christian & Pfänder, Stefan. Vernacular and multilingual writing in mediated spaces: web-forums for post-colonial communities of practice. In Auer, Peter & Hilpert, Martin & Stukenbrock, Anja & Szmrecsanyi, Benedikt (eds.). *Space in language and linguistics: geographical, interactional, and cognitive perspectives*, Amsterdam, 2013, 529-556.
- 20. Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan. Evidencialidad y validación en los pretéritos del español andino ecuatoriano. In *Lingüística aplicada a la comunicación* 54, 2013, 65-98.

- 21. Güllich, Elisabeth & Pfänder, Stefan. Zur interaktiven Konstitution von Empathie im Gesprächsverlauf. Ein Beitrag aus der Sicht der linguistischen Gesprächsforschung. In Breyer, Thiemo (ed.). Grenzen der Empathie: Philosophische, psychologische und anthropologische Perspektiven, München, 2013, 433-457.
- 22. Behrens, Heike & Pfänder, Stefan. Entstehung der Sprache. In Auer, Peter (ed.). Einführung in die Sprachwissenschaft, Weimar, 2013.
- 23. Pfänder, Stefan. Bolivien. In Herling, Sandra & Patzelt, Carolin (eds.). Weltsprache Spanisch. Variation, Soziolinguistik und geographische Verbreitung des Spanischen. Handbuch für das Studium der Hispanistik, Stuttgart, 2013, 733-764.
- 24. Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Mondada, Lorenza & Pfänder, Stefan & Simon, Anne Catherine. Un grand corpus de français parlé: le CIEL-F. Choix épistémologiques et réalisations empiriques. In Revue Française de Linguistique Appliquée. Langue parlée: norme et variations 17(1), 2012, 39-54.
- 25. Pfänder, Stefan & Skrovec, Marie. Rhétorique ordinaire et tâches communicatives: convergences et divergences dans des entretiens médiatisés d'experts africains et français. In Blumenthal, Peter & Pfänder, Stefan (eds.). Convergences, divergences et question de la norme en Afrique francophone. In Le français en Afrique, 2012, 93-107.
- 26. Breyer, Thiemo & Ehmer, Oliver & Pfänder, Stefan. Improvisation, temporality and emergent constructions. In Auer, Peter & Pfänder, Stefan (eds.). Constructions: Emerging and emergent, in der Reihe Linguae & Litterae des Freiburg Institute for Advanced Studies, Berlin, 2011, 186-216.
- 27. Auer, Peter & Pfänder, Stefan. Les allers-et-retours sur l'axe syntagmatique en allemand et en français parlés. Une étude contrastive de rhétorique orale. In Cahiers de Praxématique 48, 2008, 57-84.
- 28. Dister, Anne & Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Lyche, Chantal & Mondada, Lorenza & Pfänder, Stefan & Simon, Anne Catherine & Skattum, Ingse. Deux nouveaux corpus internationaux du français: CIEL-F et CAF. In Revue de Linguistique Romane, 2008, 295-314.
- 29. Dermarker, Cynthia & Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Pfänder, Stefan. Arealtypologische Dimensionen der Sprachvarianz in der Frankophonie: Ägypten als Modellfall eines ökologisch-empirischen Modells. In Romanistisches Jahrbuch 59, 2008, 101-127.
- 30. Pfänder, Stefan. Lengua, locura y genialidad en El príncipe idiota, de F. Dostoievski. In Lexilexe – Revista del Instituto Boliviano de Lexicografía 5, 2005, 200-210.
- 31. Pfänder, Stefan. Métonymie et Réanalyse: vers un model évolutif de la modalité. In Kriegel, Sibylle (ed.). Grammaticalisation et réanalyse. Approches de la variation créole et française, Paris, 2003, 203-215.
- 32. Ludwig, Ralph & Pfänder, Stefan. Grammaticalisation et contact de langues: l'évolution de la particule 'la' en français et en créole caribéen. In Kriegel, Sibylle (ed.). Grammaticalisation et réanalyse. Approches de la variation créole et française, Paris, 2003, 269-284.
- 33. Kriegel, Sibylle & Michaelis, Susanne & Pfänder, Stefan. Modalité et grammaticalisation: le cas des créoles français. In Kriegel, Sibylle (ed.). Grammaticalisation et réanalyse. Approches de la variation créole et française, Paris, 2003, 165-191.
- 34. Pfänder, Stefan. Lieux de l'oubli? Erinnern, Vergessen und Sprache im Frankreich der Tag- und Nachtgleiche. In Quo vadis Romania 15/16, 2001, 53-76.
- 35. Pagel, Steve & Pfänder, Stefan. Französisch und Spanisch als Input im Sprachkontakt. Grammatikalisierung, Grundkonzepte und emergent grammar. In Jerger, Christian (ed.). Sprachkontakt in der Romania. Berlin, 2001, 71-109.
- 36. Pfänder, Stefan. Le créole guyanais: témoin d'une phase plus ancienne de la créolisation? In Études Créoles 23(2), 2000, 101-116.
- 37. Pfänder, Caroline & Pfänder, Stefan. Textanalyse im Französisch-Unterricht. Skizze einer assoziativ-imaginativen Herangehensweise an Paul Éluards „La terre est bleue comme une orange“. In Der fremdsprachliche Unterricht Französisch 45, 2000, 44-47.
- 38. Pfänder, Stefan. Il n'y a pas d'Histoire...: L'expression du temps passé en créole guyanais. In Études Créoles 19(2), 1996, 31-46.

Contributions to Books

- 1. Buchholz, Michael B. & Ehmer, Oliver & Mahlstedt, Christopher & Pfänder, Stefan & Schumann, Elke (2019): Noticeable absence and beyond: speaking that silences. A single case multi-method analysis of a couple's interview. In Buchholz, Michael B. & Dimitrijevic, Aleksandar (eds.). „Silence and Silencing in psychoanalysis. Cultural, clinical and research perspectives“ (Routledge), New York. In press.

- 2. Soto Rodríguez, Mario & Stefan Pfänder (2018): Andinos en Italia: contactos culturales – contactos lingüísticos. Sobre los primeros avances del proyecto Italiandino. In Szlezák, Edith & Szlezák, Klara Stephanie (eds.). Sprach- und Kulturkontaktphänomene in der Romania – Phénomènes de contact linguistique et culturel dans la Romania, Berlin: Erich Schmidt, in press.
- 3. Ehmer, Oliver & Pfänder, Stefan & Schumann, Elke. Synchronisation multimodal. In Hackstein, Olva & Opfermann, Andreas (eds.) unter Mitarbeit von Bichlmeier, Harald & Häusler, Sabine. Priscis Libentius et Liberius Novis. Indogermanische und sprachwissenschaftliche Studien. Hamburg: Baar 2018
- 4. Alcón, Daniel & Palacios, Azucena & Pfänder, Stefan. El pluricentrismo hispánico en Internet. Preguntas transnacionales y respuestas empíricas desde la nueva base de datos NCAT, in press.
- 5. Pfänder, Stefan & Soto Rodríguez, Mario. El español en contacto con italiano. In Szlezak, Edith & Szlezak, C. (eds.). Sprach- und Kulturkontaktphänomene in der Romania – Phénomènes de contact linguistique et culturel dans la Romania. Erich Schmidt, in press.
- 6. Herlinghaus, Hermann & Pfänder, Stefan & Scheidt, Carl Eduard. Synchronisation in verkörperter Interaktion. Eine interdisziplinäre Annäherung an multimodale Resonanz. In Breyer, Thiemo et al. 2017.
- 7. Breyer, Thiemo & Pfänder, Stefan. Resonanz & Synchronisierung: An allem Anfang ist... die Aufmerksamkeit. In Breyer, Thiemo et al. 2017.
- 8. Pagenstecher, Cord & Pfänder, Stefan. Hidden dialogues. Towards an interactional understanding of oral history interviews. In Kasten, Erich & Roller Katja & Wilbur, Joshua (eds.). Oral History Meets Linguistics.
- 9. Behrens, Heike & Pfänder, Stefan. Experience counts: An introduction to frequency effects in language. In Behrens, Heike & Pfänder, Stefan (eds.). Experience Counts: Frequency Effects in Language: Frequency Effects in Language Acquisition, Language Change, and Language Processing 54, Berlin, 2016, 2-20.
- 10. Pfänder, Stefan. Elizitierung von retold stories in einem Filmsetting. Eine Fallstudie zu Positionierungsvarianten in autobiographischen Erzählungen. In Gülich, Elisabeth & Lucius-Hoene, Gabriele & Pfänder, Stefan & Schumann, Elke (eds.). Wiedererzählen – Formen und Funktionen einer kulturellen Praxis, Bielefeld, 2015, 119-133.
- 11. Ennis, Juan & Pfänder, Stefan. Migración sin retorno, pero con devolución: Rufino José Cuervo, August Friedrich Pott y la muerte del español. Un estudio de caso a partir de una correspondencia y a una polémica académicas. In Gelz, Andreas & Bosshard, Marco Thomas (eds.). Return Migration in Romance Cultures, Freiburg, 2014.
- 12. Meiser, Anna & Pfänder, Stefan. Epílogo. In Bulnes, Marta & Feichtner, Maximilian. La Pachamama y el petróleo. Tradiciones y sus transformaciones en la comunidad Kichwa de San Isidro (Ecuador), Freiburg, 2014, 173-175.
- 13. Auer, Peter & Pfänder, Stefan. Constructions: Emerging or emergent? In Auer, Peter & Pfänder, Stefan (eds.). Constructions: Emerging and emergent, in der Reihe Linguae & Litterae des Freiburg Institute for Advanced Studies, Berlin, 2011, 1-21.
- 14. Saxe, Facundo & Pfänder, Stefan. La voz de la diversidad. Algunas consideraciones sobre la voz de la mujer en el tango argentino cómo espacio que nace en lo alterno. In Kailuweit, Rolf (ed.). El español rioplatense, Frankfurt, 2011, 305-316.
- 15. Ennis, Juan & Pfänder, Stefan. Transkription als theoretische Geste. Ein nachdenklicher Werkstattbericht zur Hinübersetzung der Flüchtigkeit des Gesprochenen in das Medium der Schrift. In Klinkert, Thomas (ed.). S'approprier l'autre, Berlin, 2011, 23-46.
- 16. Dermarkar, Cynthia & Pfänder, Stefan & Pusch, Claus & Skrovec, Marie. Le français global– émergence, variation, francoversaux: un nouveau corpus de la francophonie actuelle. In Actes du CILPR, 2010, 81-96.
- 17. Pfänder, Stefan & Wagner, Jörg. Warum wir sprechen wenn wir klicken. Die Mensch-Maschine-Interaktion als zukunftsweisendes Themenfeld für sprach- und medienwissenschaftliche Module in germanistischen und romanistischen Studiengängen. In Kailuweit, Rolf & Pfänder, Stefan (eds.). FrankoMedia: Aufriss einer französischen Sprach- und Medienwissenschaft, Berlin, 2010, 95-102.
- 18. Kimminich, Eva & Pfänder, Stefan. La mentira como estrategia conversacional. In Martos Ramos, Javier & Trapasi, Leonarda (eds.). Los recursos de la mentira: lenguajes y textos, Barcelona, 2008, 75-88.
- 19. Kailuweit, Rolf & Pfänder, Stefan. Der Schritt und die Stimme. Tango zwischen Transkription und Materialisierung. In Kailuweit, Rolf & Pfänder, Stefan & Vetter, Dirk (eds.). Migration und Transkription – Frankreich, Europa, Lateinamerika, Berlin, 2011, 83-114.
- 20. Gröne, Maximilian & Omer, Heymut & Pagel, Steve & Pfänder, Stefan & Spors, Hartwig. Improvisation. In Gröne, Maximilian et al. (eds.). Improvisation. Kultur- und lebenswissenschaftliche Perspektiven, Freiburg, 2009, 25-34.
- 21. Kimminich, Eva & Pfänder, Stefan. Tango und Breakdance: Improvisation und Flow. In Gröne, Maximilian et al. (eds.). Improvisation. Kultur- und lebenswissenschaftliche Perspektiven, Freiburg, 2009, 25-34.

- 22. Ehmer, Oliver & Pfänder, Stefan. Sprache kann in jedem Moment ganz anders sein. Improvisationstechniken im Gespräch. In Gröne, Maximilian et al. (eds.). *Improvisation. Kultur- und lebenswissenschaftliche Perspektiven*, Freiburg, 2009, 25-34.
- 23. Kimminich, Eva & Pfänder, Stefan & Rappe, Michael & Geuen, Heinz. Europas kulturelle Kreativität zwischen Markt und Underground. In Kimminich, Eva et al. (eds.). *Express yourself!* Bielefeld, 2007, 7-20.
- 24. Pfänder, Stefan. Linguistique romane. Domaines et méthodes en linguistique française et romane. In *Revue de Linguistique Romane*, Rezension, 71, 2007, 213-216.
- 25. Pfänder, Stefan. Sprachwissenschaft und Problemlösungen. In Antos, Gerd & Wichter, Sigurd (eds.). *Wissenstransfer durch Sprache als gesellschaftliches Problem*, Frankfurt a. M., 2005, 263-278.
- 26. Pfänder, Stefan. Textes oraux, magie et mémoire. In Pusch, Claus & Raible, Wolfgang (eds.). *Romanistische Corpuslinguistik. Corpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics. Corpora and Spoken Language*, Tübingen, 2002, 489-502.
- 27. Martos Ramos, Javier & Pfänder, Stefan. Hablar de prototipos frente al callar del hombre. Sobre la aplicación de la teoría semántica de prototipos a un campo controvertido. In Acosta, Luis A. & Marizzi, Bernd & Sagüés, José Luis (eds.). *Momentos de lengua, literatura y culturas alemanas*, Madrid, 2002, 593-607.
- 28. Antos, Gerd & Pfänder, Stefan. Transferwissenschaften. Chancen und Barrieren des Zugangs zu Wissen in Zeiten der Informationsflut und der Wissensexpllosion. In Antos, Gerd & Wichter, Sigurd (eds.). *Wissenstransfer zwischen Experten und Laien. Umriss einer Transferwissenschaft*, Frankfurt a. M., 2001, 3-34.

Edited Volumes

- 1. Pfänder, Stefan & Scheidt, Carl E. & Elke, Schumann (eds.): *Gülich, Elisabeth: Mündliches erzählen: Verfahren narrativer Rekonstruktion im Gespräch*, Freiburg, 2018
- 2. Breyer, Thiemo & Buchholz, Michael & Hamburger, Andreas & Pfänder, Stefan & Schumann, Elke. *Resonanz, Rhythmus & Synchronisierung: Interaktionen in Alltag, Therapie und Kunst*, Bielefeld: transcript-Verlag, 2017.
- 3. Behrens, Heike & Pfänder, Stefan. *Experience counts. Frequency Effects in Language*, Berlin, 2016.
- 4. Gülich, Elisabeth & Lucius, Gabriele & Pfänder, Stefan & Schumann, Elke. *Wiedererzählen – Formen und Funktionen einer kulturellen Praxis*, Bielefeld, 2015.
- 5. Pfänder, Stefan & Siegel, Jeff. *Language contact– The early years*, Thematisches Heft der Zeitschrift *Journal of Language Contact* 8, 2015.
- 6. Besters-Dilger, Juliane & Dermarkar, Cynthia & Pfänder, Stefan & Rabus, Achim. *Congruence in contact induced language change. Language families, typological resemblance and perceived similarity*, in der Reihe *Linguae & Litterae* des Freiburg Institute for Advanced Studies, Berlin, 2013.
- 7. Franceschini, Rita & Pfänder, Stefan. *Frequenzeffekte in der Sprache*. In Sonderheft der Zeitschrift für Literaturwissenschaft & Linguistik, 2013.
- 8. Dankel, Philipp & Godenzzi, Juan Carlos & Fernández, Victor & Pfänder, Stefan. *El español andino*. Sonderheft der Zeitschrift *Neue Romania* 41, 2013.
- 9. Blumenthal, Peter & Pfänder, Stefan. *Convergences, divergences et question de la norme en Afrique francophone*, *Le français en Afrique* 27, 2013.
- 10. Auer, Peter & Pfänder, Stefan. *Constructions: Emerging and emergent*, Berlin, De Gruyter, 2011.
- 11. Kailuweit, Rolf & Pfänder, Stefan & Vetter, Dirk. *Migration und Transkription– Frankreich, Europa, Lateinamerika*, Berlin, Berliner Wissenschaftsverlag, 2011.
- 12. Kailuweit, Rolf & Pfänder, Stefan. *FrankoMedia: Aufriss einer französischen Sprach- und Medienwissenschaft*, Berlin, 2011.
- 13. Gehrke, Hans-Joachim & Gröne, Maximilian & Hausmann, Frank-Rutger & Pfänder, Stefan & Zimmermann, Bernhard. *Improvisation*, Freiburg, Rombach, 2009.
- 14. Geuen, Heinz & Kimminich, Eva & Pfänder, Stefan & Rappe, Michael. *Express yourself!*, Bielefeld: transcript, 2007.
- 15. Díaz, Norma & Ludwig, Ralph & Pfänder, Stefan. *Romania Americana: procesos lingüísticos en situaciones de contacto*, Madrid, 2002.

Edited Volumes

- 1. Hausmann, Frank-Rutger & Pfänder, Stefan. *Romanische Sprachen, Literaturen und Kulturen lehren und erforschen: Erzählte Erfahrungen aus Freiburg seit 1968*, in preparation.

- 2. Pfänder, Stefan (ed.). Lotte Schopien. Das Steuer fest in der Hand. Die wahre Lebensgeschichte einer starken Frau, Freiburg, 2018
- 3. Kurowski, Karsten & Pfänder, Stefan. Herzklopfen - Coup de coeur: Deutsch-französische Paare erzählen, Dokumentarfilm, Freiburg, 2017
- 4. Kerrien, Romain & Pfänder, Stefan & Skrovec, Marie. Bretons en conversation. Souvenirs du XXe siècle, Berlin, 1. Aufl. 2012, 2. Aufl. 2015.
- 5. Coello, Carlos & Pfänder, Stefan (eds.). Más que una heroína. Eine lateinamerikanische Familiengeschichte, Redaktion P. Dankel & S. Pagel, Freiburg, 2012.
- 6. Alcón, Daniel & Mick, Carola & Pfänder, Stefan & Quispe Lázaro, Arturo & Schumann, Elke & Skrovec, Marie. No somos invisibles. Trabajo infantil doméstico ("Wir sind nicht unsichtbar." Peruanische Hausangestellte erzählen). Encuentros con voces marginadas. Berlin, 2011.
- 7. Dermarkar, Cynthia & Pfänder, Stefan. Le français cosmopolite. Témoignages de la dynamique langagière dans l'espace urbain du Caire, Berlin, 1st ed. 2010, 2nd ed 2011.
- 8. Pfänder, Stefan & Scholz-Zappa, Monica. Warum Venedigs Gondeln geradeaus fahren – Arti e mestieri d'Italia, Berlin, 2009.
- 9. Caban, Marie-Christine & Kriegel, Sibylle & Pfänder, Stefan. Europa – Wege zur Vielstimmigkeit. L'Europe de voies en voix. Témoignages franco-allemands de la migration européenne, Berlin, 2007.
- 10. Barth-Weingarten, Dagmar & Pfänder, Stefan. Als Schornsteinfeger noch fliegen konnten. Arbeiten und Leben damals: Zeitzeugen erzählen, Halle, 2002.

Data Collection & Corpora Edition

- 1. Pfänder, Stefan & D'Antoni, Federica & Satti, Luis Ignacio & Schumann, Elke. Sofa-Talks, in preparation
- 2. Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Mondada, Lorenza & Pfänder, Stefan & Simon, Anne Catherine. Ciel-f 2018, Corpus International Écologique de la Langue Française, <http://ciel-f.org./index.html>
- 3. Muysken, Peter & Alcón, Daniel & Dankel, Philipp & Haboud, Marleen & Pfänder, Stefan & Olbertz, Hella. Salcedo 2018 http://moca.phil2.uni-freiburg.de/moca3_v3/index.php?vi=15
- 4. Alcon, Daniel & Pfänder, Stefan & Mair, Christian & Heyd, Theresa. Net Corpora Administration Tool (NCAT) for RomWeb & Cybercreole, to appear, cf. <http://www.studiger.tu-dortmund.de/images/Ccmcd013-heyd-alcon.pdf>
- 5. Pfänder, Stefan & Gülich, Elisabeth & Lucius-Hoene, Gabriele & Schumann, Elke. Restar 2012 <http://retold-stories-archive.org>
- 6. Wagner, Jörg & Pfänder, Stefan & Pfeiffer, Alexander & Schütz, Susanne. Der kleine Prinz in 100 Sprachen, Halle, 2nd ed. 2018 (1st ed. 2002).
- 7. Pfänder, Stefan. Créole guyanais. In Bruneau-Ludwig, Florence & Ludwig, Ralph & de Robillard, Didier & Telchid, Sylviane (eds.). Corpus créole, Hamburg, 2001.